



## Teismo praktikos rinkinys

Byla T-437/16

**Italijos Respublika**  
**prieš**  
**Europos Komisiją**

**2020 m. rugsėjo 9 d. Bendrojo Teismo (devintoji kolegija) sprendimas**

„Kalbų vartojimo tvarka – Pranešimas apie viešąjį konkursą audito srities administratoriams įdarbinti – Kalbų mokėjimas – Konkurso antrosios kalbos pasirinkimo apribojimas anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis – Bendravimo kalba – Reglamentas Nr. 1 – Pareigūnų tarnybos nuostatų 1d straipsnio 1 dalis, 27 straipsnis ir 28 straipsnio f punktas – Diskriminacija dėl kalbos – Pateisinimas – Tarnybos interesas – Proporciumas“

1. *Pareigūnai – Konkursas – Viešojo konkurso eiga – Testų kalbos – Antrosios kalbos pasirinkimo apribojimas – Diskriminacija dėl kalbos – Pateisinimas tarnybos interesu – Proporciumo principo paisymas*  
(*Pareigūnų tarnybos nuostatų 1d straipsnio 1 ir 6 dalys, 27 straipsnis, 28 straipsnio f punktas ir III priedo 1 straipsnio 1 dalies f punktas; Tarybos reglamento Nr. 1 1 straipsnis*)

(žr. 51–55, 59–61, 80, 81 punktus)

2. *Pareigūnai – Konkursas – Viešojo konkurso eiga – Testų kalbos – Antrosios kalbos pasirinkimo apribojimas – Teisminė kontrolė – Apimtis*  
(*Pareigūnų tarnybos nuostatų 1d straipsnis*)

(žr. 82, 83 punktus)

3. *Pareigūnai – Konkursas – Viešojo konkurso eiga – Testų kalbos – Antrosios kalbos pasirinkimo apribojimas – Diskriminacija dėl kalbos – Pateisinimas, susijęs su biudžeto ir veiklos suvaržymais – Pateisinimas, susijęs su atrankos procedūros pobūdžiu – Neleistinumas*  
(*Pareigūnų tarnybos nuostatų 1d straipsnio 1 ir 6 dalys, 27 straipsnis, 28 straipsnio f punktas ir III priedo 1 straipsnio 1 dalies f punktas; Tarybos reglamento Nr. 1 1 straipsnis*)

(žr. 87, 89, 91 punktus)

4. *Pareigūnai – Konkursas – Viešojo konkurso eiga – Testų kalbos – Antrosios kalbos pasirinkimo apribojimas – Diskriminacija dėl kalbos – Pateisinimas, susijęs su tarnybos interesu įdarbinti iš karto gebančius dirbti asmenis – Neleistinumas*

*(Pareigūnų tarnybos nuostatų 1d straipsnio 1 ir 6 dalys, 27 straipsnis, 28 straipsnio f punktas ir III priedo 1 straipsnio 1 dalies f punktas; Tarybos reglamento Nr. 1 1 straipsnis)*

(žr. 94, 98–100, 137, 159, 194, 195, 197, 198 punktus)

5. *Pareigūnai – Konkursas – Viešojo konkurso eiga – Europos personalo atrankos tarnybos (EPSO) bendravimo su kandidatais kalbos – Apribojimas – Pateisinimas, susijęs su būtinybe užtikrinti greitą ir veiksmingą bendravimą ir vienodai palyginti kandidatus – Leistinumai – Sąlyga – Tarnybos interesus įdarbinti iš karto gebančius dirbti asmenis (Pareigūnų tarnybos nuostatų 1d straipsnio 1 ir 6 dalys; Tarybos reglamento Nr. 1 1 ir 2 straipsniai)*

(žr. 211–214, 217–219 punktus)

6. *Pareigūnų ieškiniai – Sprendimas dėl panaikinimo – Pasekmės – Pranešimo apie viešuosius konkursus panaikinimas – Atrinktų kandidatų teisėti lūkesčiai – Jau baigtų įdarbinimo procedūrų neginčijimas (SESV 266 straipsnis)*

(žr. 224, 229, 230 punktus)

## Santrauka

2020 m. rugsėjo 9 d. Sprendimu *Italija / Komisija* (T-437/16) Bendrasis Teismas panaikino pranešimą apie viešąjį konkursą EPSO/AD/322/16 dėl audito srities administratorių rezervo sąrašų sudarymo<sup>1</sup>, motyvuodamas tuo, kad, pirma, šių konkursų antrosios kalbos pasirinkimo ir, antra, Europos personalo atrankos tarnybos (EPSO) bendravimo su kandidatais kalbų apribojimas anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis reiškė nepateisinamą diskriminaciją dėl kalbos.

2016 m. gegužės 12 d. EPSO paskelbė pranešimą apie viešąjį konkursą EPSO/AD/322/16 dėl audito srities administratorių rezervo sąrašų, kuriais remdamosi Europos Sąjungos institucijos, visų pirma Europos Komisija ir Europos Audito Rūmai, turėjo įdarbinti naujus Sąjungos viešosios tarnybos darbuotojus, sudarymo. Šiame pranešime buvo nurodyta, kad antroji pasirinkta konkurso kalba turi būti anglų, prancūzų arba vokiečių, o paraiška turi būti užpildyta viena iš šių trijų kalbų. Šio apribojimo pateisinimas buvo grindžiamas būtinybe užtikrinti, kad nauji darbuotojai sugebėtų dirbti iš karto, atrankos procedūros pobūdžiu ir biudžeto ir veiklos suvaržymais.

2016 m. rugpjūčio 5 d. Italijos Respublika pareiškė ieškinį dėl šio pranešimo panaikinimo; jame, be kita ko, nurodė, kad toks apribojimas reiškia nepateisinamą diskriminaciją dėl kalbos. Iš pradžių sustabdęs bylos nagrinėjimą, kol bus priimtas Sprendimas *Komisija / Italija* (C-621/16 P)<sup>2</sup>, Bendrasis Teismas patenkino ieškinį.

<sup>1</sup> Pranešimas apie viešąjį konkursą EPSO/AD/322/16 dėl audito srities administratorių (AD 5/AD 7) rezervo sąrašų sudarymo (OL C 171 A, 2016, p. 1).

<sup>2</sup> 2019 m. kovo 26 d. Sprendime *Komisija / Italija* (C-621/16 P, EU:C:2019:251) Teisingumo Teismas patvirtino dviejų pranešimų apie viešuosius konkursus panaikinimą motyvuodamas tuo, kad antrosios šių konkursų kalbos ir EPSO bendravimo su kandidatais kalbų pasirinkimo apribojimas anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis reiškia nepateisinamą diskriminaciją dėl kalbos.

Pirma, dėl konkurso kandidatų antrosios kalbos pasirinkimo apribojimo nedideliu kalbų skaičiumi Bendrasis Teismas pažymėjo, kad šis apribojimas yra iš principo draudžiama diskriminacija dėl kalbos. Toks apribojimas lemia, kad palankiau vertinami kandidatai, patenkinamai mokantys bent vieną iš trijų nurodytų kalbų, o tai nenaudinga kitiems kandidatams. Vis dėlto tokio draudimo nevienodai vertinti dėl kalbos apribojimai yra leistini su sąlyga, kad jie objektyviai pateisinami ir proporcingi realiems tarnybos poreikiams.

Taigi, vykdydamos personalo atrankos procedūrą, institucijos turi plačią diskreciją vertinti tarnybos interesus ir užduočių, kurias reikia atlikti, ypatingą pobūdį; tai gali pateisinti įdarbinimą remiantis labai geru konkrečios kalbos mokėjimu. Vis dėlto institucija, apribojusi atrankos procedūros kalbų vartojimą ir leisdama jas pasirinkti tik iš nedidelio oficialiųjų Sąjungos kalbų skaičiaus, turi įrodyti, kad toks apribojimas iš tikrųjų gali atitikti realų su pareigomis, kurias turės atlikti įdarbinti asmenys, susijusį poreikį.

Dėl motyvų, susijusių su biudžeto ir veiklos suvaržymais ir atrankos procedūros pobūdžiu, Bendrasis Teismas konstatavo, kad vien jie negali pateisinti aptariamo apribojimo, nes šie motyvai neleidžia įrodyti, kodėl reikia pasirinkti tik iš trijų šiuo atveju nurodytų kalbų.

Dėl motyvo, grindžiamo būtinybe, kad įdarbinti nauji darbuotojai sugebėtų dirbti iš karto, Bendrasis Teismas pažymėjo, kad, viena vertus, neįmanoma remiantis vien ginčijamame pranešime nurodytų pareigų aprašymu nustatyti, kaip kiekviena iš trijų kalbų, kuriomis buvo apribotas aptariamo konkurso antrosios kalbos pasirinkimas, leistų įdarbintiems konkurso laimėtojams iš karto dirbti. Kita vertus, Bendrasis Teismas konstatavo, kad Komisijos pateikti dokumentai negali įrodyti, jog konkurso antrosios kalbos pasirinkimo apribojimas gali atitikti realius tarnybos poreikius.

Šiuo klausimu Bendrasis Teismas visų pirma pažymėjo, kad dokumentai, susiję su Komisijos ir Audito Rūmų vidaus praktika kalbų srityje, neleidžia nustatyti, kokią ar kokias kalbas jų tarnybos vartoja kasdieniame darbe.

Toliau dėl duomenų, susijusių su kalbomis, kurias vartoja Komisijos darbuotojai, atsakingi už audito funkcijas, ir Audito Rūmų darbuotojai, Bendrasis Teismas pažymėjo, kad, viena vertus, jie neleidžia nustatyti, kokia ar kokios *linguae francae* yra iš tiesų vartojamos, ir, kita vertus, juos išnagrinėjus matyti, jog tik patenkinamas anglų kalbos mokėjimas galėtų būti laikomas suteikiančiu pranašumą potencialiems aptariamo konkurso laimėtojams.

Galiausiai dėl duomenų, kuriais siekiama įrodyti, kad anglų, prancūzų ir vokiečių kalbos yra užsienio kalbos, kurių Europoje daugiausia mokomasi ir kuriomis daugiausia kalbama, Bendrasis Teismas pabrėžė, jog šių duomenų nepakanka, kad būtų galima daryti išvadą, jog aptariamas apribojimas nėra diskriminacinis.

Taigi Bendrasis Teismas padarė išvadą, kad ginčijamame pranešime nurodyto konkurso kandidatų antrosios kalbos pasirinkimo apribojimas anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis nėra nei objektyviai pateisinamas, nei proporcingas tikslui įdarbinti administratorius, kurie gebėtų iš karto dirbti.

Antra, dėl konkurso kandidatų ir EPSO bendravimo kalbų pasirinkimo apribojimo Bendrasis Teismas priminė, kad, nors teisė iš oficialiųjų Sąjungos kalbų pasirinkti bendravimo su institucijomis kalbą yra esminė, negalima atmesti to, kad tokį apribojimą galima pateisinti tarnybos interesu. Vis dėlto toks apribojimas privalo būti grindžiamas tiek konkurse dalyvaujančių kandidatų, tiek Sąjungos teismų objektyviai patikrinama informacija.

Kad ir kaip būtų, Bendrasis Teismas pažymėjo, kad motyvai, susiję su būtinybe užtikrinti greitą ir veiksmingą bendravimą ir vienodai palyginti kandidatus, negali pateisinti tokio apribojimo, jeigu nėra konkrečių duomenų, galinčių įrodyti, kad, atsižvelgiant į atliktinų pareigų pobūdį ir realius tarnybos poreikius, bendrauti reikalingos kalbos leistų kandidatams dirbti iš karto.

Taigi Bendrasis Teismas nusprendė, kad konstatuoti pažeidimai, susiję su ginčijamame pranešime numatyta kalbų vartojimo tvarka, daro poveikį visai atrankos procedūrai, todėl reikia panaikinti visą šį pranešimą. Vis dėlto šis panaikinimas negali turėti poveikio remiantis rezervo sąrašais, sudarytais po aptariamą atrankos procedūrą, galimai jau baigtoms įdarbinimo procedūroms, atsižvelgiant į kandidatų, kuriems jau pasiūlyta eiti pareigas, teisėtus lūkesčius.